

Sensoreinheit
Sensor unit
Unité de capteur
Unità sensore
Unidad de sensores

3 842 554 148/2015-10

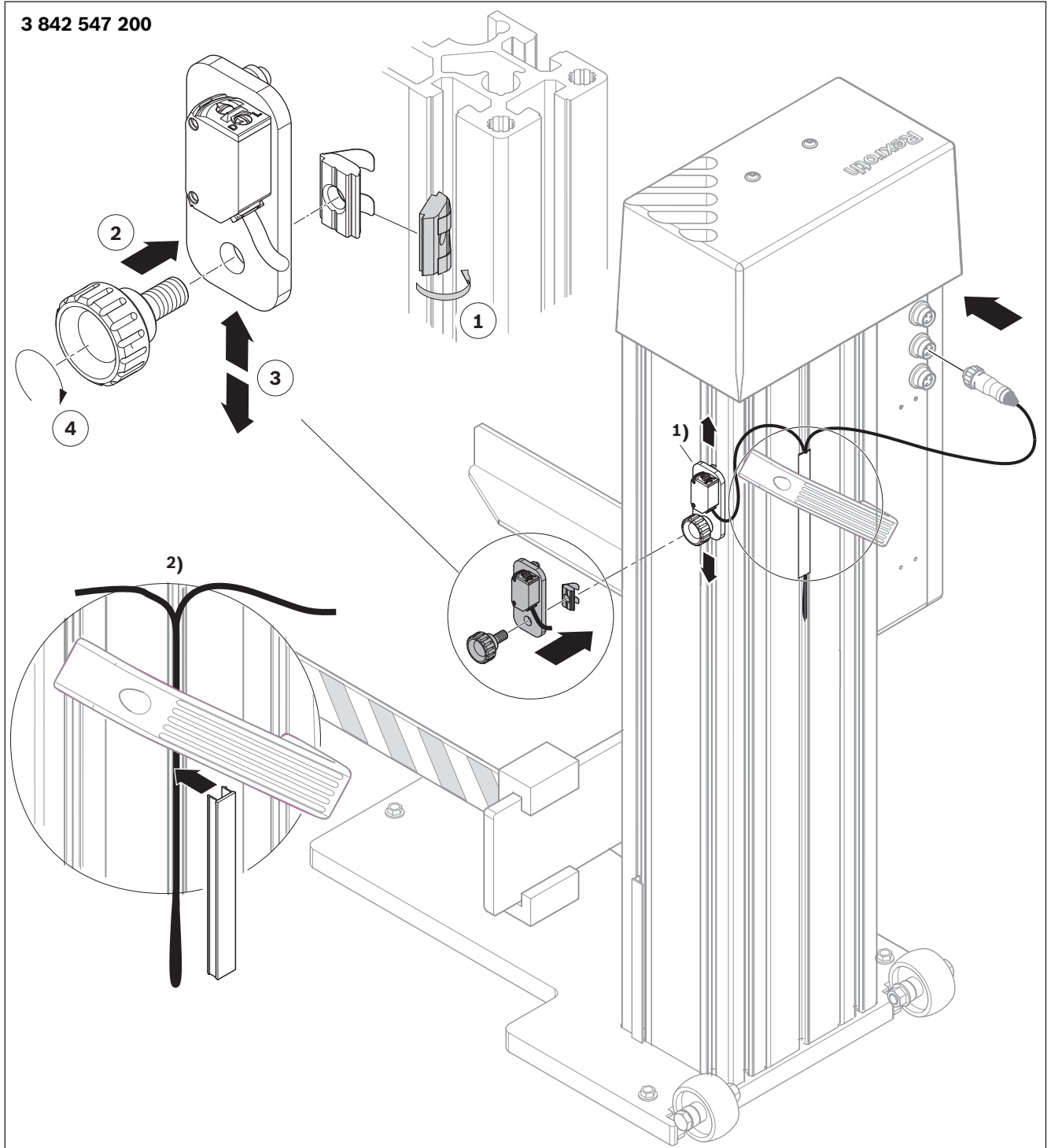
Replaces: –

DE+EN+FR+IT+ES



Montageanleitung • Assembly instructions • Instructions de montage
Istruzioni per il montaggio • Instrucciones de montaje

3 842 547 200

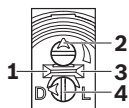


DE Sensoreinheit**Bitte beachten Sie:**

Schalten Sie das Kistenhubgerät vor Montage und Installation der Sensoreinheit spannungsfrei (Stecker ziehen).

- 1) Siehe Seite 1: Montieren Sie die Sensoreinheit in der hinteren Nut, um eine mögliche Quetschgefahrstelle zwischen Anbauplatte und Sensoreinheit zu vermeiden.
- 2) Siehe Seite 1: Verlegen Sie das Kabel in einer Schlaufe in der Profilnut und sichern es mit dem beiliegenden Abdeckprofil.

Funktion und Bedienen mit der Sensoreinheit siehe Betriebsanleitung **3 842 358 709** (www.boschrexroth.com/medienverzeichnis), Bedienen mit Sensoreinheit.

Bedien- und Anzeigelemente

- 1: LED gelb – Schaltausgang aktiv
- 2: Potentiometer zum Einstellen der Empfindlichkeit
- 3: LED grün – Betrieb, Stabilitätsanzeige
- 4: fixiert auf „D“ (versiegelt)

Stabilitätsanzeige

Bei anliegender Versorgungsspannung und ausreichender Reflexion der Kiste leuchtet die grüne LED. Der Sensor befindet sich in einem stabilen Schaltzustand.

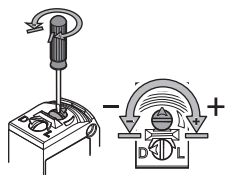
	stabiler Schaltzustand	Schaltpunkt		stabiler Schaltzustand
		?	?	
LED grün	ein	aus	aus	ein
LED gelb	aus	aus	ein	ein
	Kiste da	?	?	Kiste nicht da

Empfindlichkeit einstellen

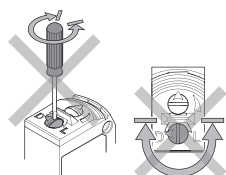
Der Sensor ist voreingestellt, Sie können ihn ohne weitere Einstellung verwenden.

Ausnahmen:

- Bei dunklen, schlecht reflektierenden Kisten kann ein instabiler Schaltzustand auftreten (Kisten werden nicht sicher erkannt). Erhöhen Sie die Empfindlichkeit.



- Empfindlichkeit erhöhen: Schraube drehen nach + (im Uhrzeigersinn)
- Empfindlichkeit verringern: Schraube drehen nach – (gegen Uhrzeigersinn)



- fixiert auf „D“ (versiegelt), nicht verstellen

- Bei glänzenden, nicht parallel reflektierenden Kisten bringen Sie einen matten Aufkleber am Reflexionspunkt an.

Betrieb

Prüfen Sie, ob die Sensoreinheit sicher funktioniert:

- Bei anliegender Versorgungsspannung und ausreichender Reflexion der Kiste leuchtet die grüne LED.
- Wenn keine Kiste erkannt wird, leuchtet die gelbe LED.

Wartung, Instandsetzung, Entsorgung

- Halten Sie die Linsen der Sensoreinheit frei von Verschmutzungen.
- Verwenden Sie zur Reinigung ein weiches Tuch und ein sanftes Spülmittel, keine Lösungsmittel oder Reiniger, die die Kunststoffteile beschädigen könnten.
- Entsorgen Sie die Sensoreinheit umweltgerecht gemäß den gültigen nationalen Bestimmungen

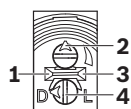
EN Sensor unit**Please note:**

Switch off the voltage to the case lifter before mounting and installing the sensor unit (pull the plug).

1) See page 1: Install the sensor unit in the rear slot in order to avoid a potentially dangerous crushing area between the mounting plate and sensor unit.

2) See page 1: Lay the cable loop in the profile slot and secure it with the enclosed cover profile.

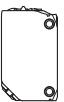
For setting and operating with the sensor unit and its functions, see operating instructions **3 842 358 709** (www.boschrexroth.com/mediadirectory), operating with the sensor unit.

Control and display elements

- 1: LED yellow—switch output active
- 2: Potentiometer for adjusting sensitivity
- 3: LED green—operation, stability display
- 4: Fixed to “D” (sealed)

Stability display

When supply voltage is present and reflection of the case is sufficient, the green LED lights up. The sensor is in a stable switching status.

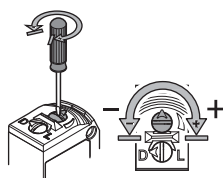
	Stable switching status	Switching point		Stable switching status
		?	?	
LED green	On	Off	Off	On
LED yellow	Off	Off	On	On
	Case present	?	?	Case not present

Set sensitivity

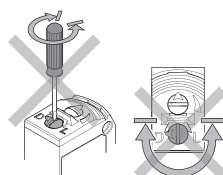
The sensor is pre-set; you can use it without further adjustment.

Exceptions:

- On dark, poorly reflective cases, an instable switching status can occur (cases are not reliably detected). Increase the sensitivity.



- Increase sensitivity: turn screw to + (clockwise)
- Reduce sensitivity: turn screw to - (counterclockwise)



- Fixed to “D” (sealed); do not adjust

- For shiny cases that do not reflect in parallel, attach a matte sticker to the reflection point.

Operation

Check whether the sensor unit is working safely:

- When supply voltage is present and reflection of the case is sufficient, the green LED lights up.
- If no case is detected, the yellow LED lights up.

Maintenance, repair, disposal

- Keep the lenses of the sensor unit free of contamination.
- For cleaning, use a soft cloth and a gentle dishwashing liquid; do not use solvents or cleansers that can damage plastic parts.
- Dispose of the sensor unit in an environmentally responsible way in accordance with the applicable national regulations.

FR Unité de capteur



Veillez noter :

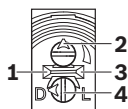
Mettez l'élévateur de caisses hors tension avant le montage et l'installation de l'unité de capteur (retirer le connecteur).

1) Voir page 1 : montez l'unité de capteur dans la rainure arrière pour éviter de créer une zone présentant un risque d'écrasement entre la plaque de montage et l'unité de capteur.

2) Voir page 1 : placez le câble dans une boucle de la rainure de profilé et bloquez-le avec le profilé de protection fourni.

Pour plus d'informations sur le fonctionnement, le réglage et l'utilisation de l'unité de capteur, voir les instructions de service **3 842 358 709** (www.boschrexroth.com/mediadirectory), Utilisation de l'unité de capteur.

Éléments de commande et d'affichage



- 1 : LED jaune – Sortie de commutation active
- 2 : Potentiomètre pour le réglage de la sensibilité
- 3 : LED verte – Fonctionnement, affichage de la stabilité
- 4 : Fixé sur « D » (bloqué)

Affichage de la stabilité

En présence de tension d'alimentation et d'une réflexion suffisante de la caisse, la LED s'allume en vert. Le capteur se trouve dans un état de commutation stable.

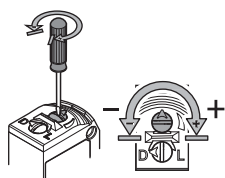
	état de commutation stable	point de commutation		état de commutation stable
		?	?	
LED verte	on	off	off	on
LED jaune	off	off	on	on
	Caisse présente	?	?	Caisse non présente

Réglage de la sensibilité

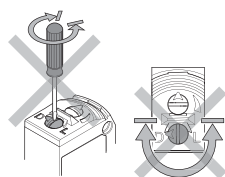
Le capteur est préréglé, vous pouvez l'utiliser sans plus de réglage.

Exceptions :

- Avec des caisses sombres qui réfléchissent mal, l'état de commutation peut être instable (les caisses ne sont pas détectées automatiquement). Augmentez la sensibilité.



- Augmenter la sensibilité : tourner la vis vers le + (dans le sens des aiguilles d'une montre)
- Diminuer la sensibilité : tourner la vis vers le - (dans le sens inverse des aiguilles d'une montre)



- Fixé sur « D » (bloqué), ne pas modifier

- Si la caisse est brillante et ne réfléchit pas en parallèle, appliquez un autocollant mat sur le point de réflexion.

Fonctionnement

Contrôlez si l'unité de capteur fonctionne bien :

- En présence de tension d'alimentation et d'une réflexion suffisante de la caisse, la LED s'allume en vert.
- Si aucune caisse n'est détectée, la LED s'allume en jaune.

Maintenance, réparation, élimination

- Veillez à ce que les lentilles de l'unité de capteur soient toujours propres.
- Pour le nettoyage, utilisez un chiffon doux et un détergent non agressif, n'utilisez aucun solvant ou produit de nettoyage susceptible d'endommager les pièces en plastique.
- Éliminez l'unité de capteur dans le respect de l'environnement, conformément aux dispositions nationales en vigueur

IT Unità sensore



Osservare quanto segue:

Disinserire la tensione dall'apparecchio di sollevamento casse prima del montaggio e dell'installazione dell'unità sensore (staccare la spina).

¹⁾ Vedi pagina 1: Montare l'unità sensore nella scanalatura posteriore per evitare un possibile punto di schiacciamento tra unità sensore e piastra di ancoraggio.

²⁾ Vedi pagina 1: Posare il cavo in un passante nella scanalatura di profilo e bloccarlo con il profilo di copertura incluso.

Per il funzionamento, la regolazione e l'azionamento dell'unità sensore vedi manuale di istruzioni **3 842 358 709** (www.boschrexroth.com/mediadirectory), Comando con unità sensore.

Elementi di azionamento e di visualizzazione



- 1: LED giallo – Uscita di spegnimento attiva
- 2: Potenzimetro per la regolazione della sensibilità
- 3: LED verde – Esercizio, indicatore di stabilità
- 4: fissato su “D” (sigillato)

Indicatore di stabilità

Il LED verde si accende con la tensione di alimentazione presente e il riflesso sufficiente della cassa. Il sensore si trova in uno stato stabile di spegnimento.

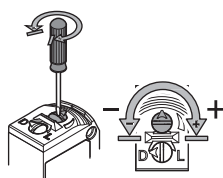
	Stato stabile di spegnimento	Punto di spegnimento		Stato stabile di spegnimento
		?	?	
LED verde	accesso	spento	spento	accesso
LED giallo	spento	spento	accesso	accesso
	Cassa presente	?	?	Cassa non presente

Impostazione sensibilità

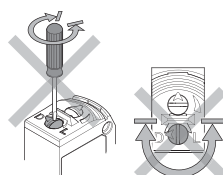
Il sensore è preimpostato e si può utilizzare senza ulteriori impostazioni.

Eccezioni:

- In casse poco riflettenti e scure può verificarsi un stato di commutazione instabile (le casse non vengono riconosciute come sicure). Aumentare la sensibilità.



- Per aumentare la sensibilità: girare la vite verso + (in senso orario)
- Per diminuire la sensibilità: girare la vite verso – (in senso antiorario)



- fissato su “D” (sigillato), non regolare

- In casse lucide e che riflettono in modo non parallelo, collocare un adesivo opaco nel punto di riflesso.

Esercizio

Verificare se l'unità sensore funziona correttamente:

- Il LED verde si accende con la tensione di alimentazione presente e il riflesso sufficiente della cassa.
- Quando nessuna cassa viene riconosciuta, si accende il LED giallo.

Manutenzione, riparazione, smaltimento

- Mantenere le lenti dell'unità sensore pulite.
- Utilizzare un panno morbido e un detergente delicato per la pulizia: non utilizzare alcun solvente o detergente che possa danneggiare le parti in plastica.
- Assicurarsi che l'unità sensore non comporti rischi per l'ambiente secondo le disposizioni nazionali vigenti

ES Unidad de sensores



Tenga en cuenta:

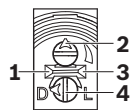
Desconecte la tensión del elevador de cajas antes del montaje y la instalación de la unidad de sensores (desenchufar el conector).

¹⁾ Véase la página 1: Monte la unidad de sensores en la ranura trasera para evitar una posible zona de peligro de aplastamiento entre la placa de instalación y la unidad de sensores.

²⁾ Véase la página 1: Coloque el cable en un pasador y, a su vez, en la ranura de perfil y asegúrelo con el perfil de cubrimiento adjunto.

Función, ajuste y manejo con la unidad de sensores, véase el manual de uso **3 842 358 709** (www.boschrexroth.com/mediadirectory), manejo con unidad de sensores.

Elementos de manejo y señalización



- 1: LED amarillo – salida de conmutación activa
- 2: Potenciómetro para el ajuste de la sensibilidad
- 3: LED verde – funcionamiento, indicador de estabilidad
- 4: fijado en “D” (sellado)

Indicador de estabilidad

Si existe tensión de alimentación y una reflexión suficiente de la caja, se ilumina el LED verde. El sensor se encuentra en un estado de conmutación estable.

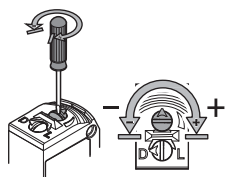
	Estado de conmutación estable	Punto de conmutación		Estado de conmutación estable
		?	?	
LED verde	encendido	apagado	apagado	encendido
LED amarillo	apagado	apagado	encendido	encendido
	caja presente	?	?	caja no presente

Ajuste de la sensibilidad

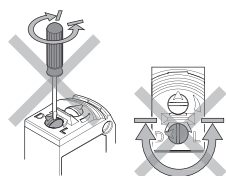
El sensor está preajustado, por lo que puede utilizarlo sin necesidad de realizar ningún otro ajuste.

Excepciones:

- Con cajas oscuras con un mal reflejo, se puede producir un estado de conmutación inestable (las cajas no se reconocen de forma segura). Aumente la sensibilidad.



- Aumentar la sensibilidad: girar el tornillo hacia + (en sentido de las agujas del reloj)
- Disminuir la sensibilidad: girar el tornillo hacia – (en sentido contrario a las agujas del reloj)



- Fijado en “D” (sellado), no ajustar

- Con cajas brillantes con reflejos no paralelos, coloque un adhesivo mate en el punto de reflexión.

Funcionamiento

Compruebe si la unidad de sensores funciona de forma segura:

- Si existe tensión de alimentación y una reflexión suficiente de la caja, se ilumina el LED verde.
- Si no se reconoce ninguna caja, se ilumina el LED amarillo.

Mantenimiento, reparación, eliminación

- Mantenga las lentes de la unidad de sensores libres de suciedad.
- Para la limpieza, utilice un paño delicado y productos de limpieza suaves; no utilice disolventes o productos de limpieza que puedan dañar las piezas de plástico.
- Elimine la unidad de sensores de forma respetuosa con el medioambiente conforme a la normativa vigente del país

PT Unidade de sensores**Observe:**

- ¹⁾ Consulte a página 1: Monte a unidade de sensores na ranhura traseira para evitar um possível ponto de perigo de esmagamento entre a placa de montagem e a unidade de sensores.
- ²⁾ Consulte a página 1: Coloque o cabo num nó correção na ranhura do perfil e fixe-o com o perfil de cobertura acompanhante.

Função, ajuste e operação com a unidade de sensores, ver o manual de operação **3 842 358 709** (www.boschrexroth.com/mediadirectory), Operação com unidade de sensores.

BG Сензор**Моля, обърнете внимание:**

- ¹⁾ Вж. страница 1: Монтирайте сензорната единица в задния канал, за да се избегне зона на опасност от премазване между монтажната плоча и сензорната единица.
 - ²⁾ Вж. страница 1: Прекарайте кабела през халката в профилния жлеб и го подсигурете с прилежащия покривен профил.
- За функциониране, настройване и опериране вж. ръководство за експлоатация **3 842 358 711** (www.boschrexroth.com/mediadirectory) Опериране със сензорната единица.

CS Senzorická jednotka**Mějte prosím na zřeteli:**

- ¹⁾ Viz strana 1: Senzorovou jednotku namontujte do zadní drážky, aby nedošlo ke vzniku místa s možným rizikem zmáčknutí mezi montážní deskou a senzorovou jednotkou.
 - ²⁾ Viz strana 1: Kabel provedte okem v profilové drážce a zajistěte jej pomocí přiloženého krytu profilu.
- Funkce, nastavení a obsluhování pomocí jednotky senzoru viz návod k provozu **3 842 358 711** (www.boschrexroth.com/mediadirectory), Ovládání se senzorovou jednotkou.

DA Sensorenhed**Vær opmærksom på følgende:**

- ¹⁾ Se side 1: Montér sensorenheden i den bageste not, så der ikke er fare for at komme i klemme mellem montagepladen og sensorenheden.
 - ²⁾ Se side 1: Før kablet i en løkke i profilnoten, og sørg for at sikre det med den vedlagte afdækningsprofil.
- Vedr. funktion, indstilling og betjening med sensorenheden, se driftsvejledning **3 842 358 711** (www.boschrexroth.com/mediadirectory), Betjening med sensorenhed.

ET Sensor**Palun pange tähele, et:**

- ¹⁾ Vt lk 1: Paigaldage anduri üksus tagumisele soonale, et vältida ehitusplaadi ja anduri vahelist võimalikku survekohta tekkimist.
 - ²⁾ Vt lk 1: Paigaldage kaabel aasana profiilsoonde ja kindlustage see juuresoleva katteprofiiliga.
- Anduri üksuse funktsiooni, seadistamise ja toimimise kohta vt kasutusjuhend **3 842 358 711** (www.boschrexroth.com/mediadirectory), kasutage koos anduriga.

EL Μονάδα αισθητήρα**Προσοχή:**

- ¹⁾ Βλέπε σελίδα 1: Συναρμολογήστε τη μονάδα αισθητήρα στην πίσω εσοχή, ώστε να αποτρέπεται ένα πιθανό επικίνδυνο σημείο σύνθλιψης ανάμεσα στην πλάκα προσάρτησης και στη μονάδα του αισθητήρα.
 - ²⁾ Βλέπε σελίδα 1: Περάστε το καλώδιο σε βρόχο μέσα στο προφίλ εσοχής και ασφαλίστε το με το συνοδευτικό καλυπτικό προφίλ.
- Για τη λειτουργία, τη ρύθμιση και το χειρισμό της μονάδας αισθητήρα βλέπε βιβλίο χρήσης **3 842 358 711** (www.boschrexroth.com/mediadirectory), χειρισμός με μονάδα αισθητήρα.

FI Anturiyksikkö**Ota huomioon:**

- ¹⁾ Katso sivu 1: Asenna tunnistinyksikkö takimmaiseen uraan, jotta voit välttää mahdollisen puristuksen jäämisen kohdan asennuslevyn ja tunnistinyksikön välillä.
 - ²⁾ Katso sivu 1: Asenna kaapeli silmukkana profiiliuraan ja varmista se mukanatoimitetulla peiteprofiililla.
- Toiminta, säätö ja käyttö tunnistinyksikön kanssa, katso käyttöohje **3 842 358 711** (www.boschrexroth.com/mediadirectory), Käyttö tunnistinyksikön kanssa.

GA Aonad braiteora**Tabhair faoi deara:**

- ¹⁾ Féach leathanach 1: Déan an t-aonad braiteora a fheistiú sa sliotán deiridh chun spás ina bhféadfadh baol brúite a bheith ann idir an pláta suiteála agus an t-aonad braiteora a sheachaint.
 - ²⁾ Féach leathanach 1: Cuir síos an cábla i lúb sa sliotán próifíle agus daingnigh é leis an bpróifíl clúdaigh iniata.
- Feidhmiú, socrú agus oibriú an aonad braiteora féach an Treoir Oibriúcháin **3 842 358 713** (www.boschrexroth.com/mediadirectory), Oibriú le haonad braiteora.

HU Szenzoregység**Kérjük, vegye figyelembe az alábbiakat:**

- ¹⁾ Lásd az 1. oldalt: A szerelőlemez és az érzékelőegység közötti becsípődés veszélyének megelőzése érdekében az érzékelőegységet a hátsó horonyba szerelje.
 - ²⁾ Lásd az 1. oldalt: A kábelt fedtesse egy hurokban a profilhoronyba, majd rögzítse a mellékelt takaróprofil segítségével.
- Az érzékelőegység működését, beállítását és kezelését lásd a **3 842 358 713** számú üzemeltetési útmutató (www.boschrexroth.com/mediadirectory), Kezelés érzékelőegységgel c. részében.

LT Jutiklis**Atkreipkite dėmesį:**

- ¹⁾ Žr. 1 puslapį: Montuokite jutiklį galiniame griovelyje, kad būtų išvengta galimos suspaudimo pavojaus vietos tarp montavimo plokštės ir jutiklio.
- ²⁾ Žr. 1 puslapį: Įklokite kabelio kilpą į profilio griovelį ir užtvirtinkite ją pridėtu uždengimo profiliu.
- Informaciją apie veikimą, nustatymą ir aptarnavimą su jutikliu žr. naudojimo instrukcijose **3 842 358 7139** (www.boschrexroth.com/mediadirectory), Aptarnavimas su jutikliu.

LV Sensorierīce**Lūdzu, ņemiet vērā:**

- ¹⁾ Skatīt 1. lpp.: Montējiet sensora ierīci aizmugurējā rievā, lai izvairītos no iespējamās saspiešanās vietas rašanās starp montāžas plāksni un sensora ierīci.
- ²⁾ Skatīt 1. lpp.: levelciet kabeli cilpā profila rievā un nostipriniet to ar tam paredzēto nosedzošo profilu.
- Funkcija, iestatīt un vadīt ar sensora ierīci, skatīt lietošanas instrukciju **3 842 358 713** (www.boschrexroth.com/mediadirectory), vadība ar sensora ierīci.

MT Unità tas-sensor**Nota:**

- ¹⁾ Ara l-paġna 1: Arma l-unità tas-sensur fil-gruv ta' wara sabiex tevita l-possibbiltà ta' punt ta' perikolu ta' tghaffiġ bejn il-pjanċa tal-immuntar u l-unità tas-sensur.
- ²⁾ Ara l-paġna 1: Qieghed il-kejbil f'ingassa fil-gruv tal-profil u pproteġih bil-profil tal-kaver li jakkumpanjah.
- Għal informazzjoni dwar il-funzjonament, l-issettjar u l-operat bl-unità tas-sensur, ara l-manwal tal-istruzzjonijiet **3 842 358 713** (www.boschrexroth.com/mediadirectory), Operat bl-unità tas-sensur.

NL Sensoreenheid**Let op a.u.b.:**

- ¹⁾ Zie pagina 1: Monteer de sensoreenheid in de achterste gleuf om mogelijke gevare zones voor beknelling tussen de aanbouwplaat en de sensoreenheid te vermijden.
- ²⁾ Zie pagina 1: Verplaats de kabel in een lus naar de profielgroef en borg deze met het daarvoor bestemde afdekprofiel.
- Functie, instellen en bedienen met de sensoreenheid zie gebruiksaanwijzing **3 842 358 715** (www.boschrexroth.com/mediadirectory), Bedienen met sensoreenheid.

PL Moduł czujników**Uwaga:**

- ¹⁾ Patrz strona 1: Zamontować zespół czujników w tylnym rowku, aby uniknąć potencjalnego miejsca zagrożenia zgnieceniem znajdującego się pomiędzy płytą do mocowania a zespołem czujników.
- ²⁾ Patrz strona 1: Kabel układać w pętli w rowku profilu, a następnie zabezpieczyć dołączonym profilem maskującym.
- Funkcje, ustawienia i obsługa przy użyciu zespołu czujników patrz instrukcja użytkownika **3 842 358 715** (www.boschrexroth.com/mediadirectory), obsługa przy użyciu zespołu czujników.

RO Unitate de senzor**Vă rugăm să țineți cont de următoarele:**

- ¹⁾ Vezi pagina 1: Montați unitatea senzor în locul posterior, pentru a evita un posibil punct de pericol prin strivire între placa de montaj și unitatea senzor.
- ²⁾ Vezi pagina 1: Pozați cablul într-o buclă în canelura profilată și asigurați-l cu profilul de acoperire.
- Funcționarea, reglarea și operarea cu unitatea senzor vezi Instrucțiunile de funcționare **3 842 358 715** (www.boschrexroth.com/mediadirectory), Operarea cu unitatea senzor.

SK Snímacia jednotka**Všimnite si, prosím:**

- ¹⁾ Pozri stranu 1: Jednotku snímača namontujte do zadnej drážky, aby ste zabránili vytvoreniu miesta možného pomliaždenia medzi montážnou doskou a jednotkou snímača.
- ²⁾ Pozri stranu 1: Kábel v slučke uložte do profilovej drážky a zaistite ju priloženým krycím profilom.
- Funkcia, nastavenie a obsluha pomocou jednotky snímača sú uvedené v návode na prevádzku **3 842 358 715** (www.boschrexroth.com/mediadirectory), obsluha pomocou jednotky snímača..

SL Senzorska enota**Prosimo, upoštevajte:**

- ¹⁾ Glejte stran 1: Senzorsko enoto montirajte v utor na zadnji strani, da preprečite potencialno nevarnost zmečkanja senzorske enote zaradi montažne plošče.
- ²⁾ Glejte stran 1: Kabel v zanki položite v profilni utor in ga zavarujte s priloženim pokrivnim profilom.
- Za delovanje, nastavitve in upravljanje senzorske enote glejte navodila za uporabo **3 842 358 715** (www.boschrexroth.com/mediadirectory), Upravljanje senzorske enote.

SV Sensorenhet**Observera:**

- ¹⁾ Se sidan 1: Montera sensorenheten i det bakre spåret för att förebygga möjlig klämrisk mellan monteringsplattan och sensorenheten.
- ²⁾ Se sidan 1: Placera kabeln i en ögla i profilspåret och säkra den med den bifogade täckprofilen.
- För funktion, inställning och drift med sensorenheten, se bruksanvisningen **3 842 358 715** (www.boschrexroth.com/mediadirectory), Drift med sensorenhet.